

# Ermatinger Geschäftsmitteilungen

FÜR ERMATINGEN, TRIBOLTINGEN, FRUTHWILEN, MANNENBACH, SALENSTEIN

Telefon 071 664 16 32, Fax 071 664 20 14  
Postcheckkonto 85-504-8

E-Mail: reichen-druck@bluewin.ch  
Reichen-Druck – Redaktion: Gewerbeverein Ermatingen

Erscheint am 1. und 15. des Monats  
65. Jahrgang

Nr. 1178

15. Oktober 2012

## Mitteilungen aus dem Rathaus Ermatingen

### Aus der Gemeindeverwaltung

#### Baugesuche

Beim Gemeinderat sind folgende Baugesuche eingereicht worden:

|                  |                                                                                                          |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Baugesuchsteller | Pfister Schiess Tropeano & Partner Architekten AG, Zürich                                                |
| Bauvorhaben      | Abbrüche und Neubau von 4 Mehrfamilienhäusern (Haus A–D) und Unterniveaugarage                           |
| Baugrundstück    | Liegenschaften Nr. 739, 740, 741/405, Hauptstrasse 43, 47, Ermatingen                                    |
| Auflagefrist     | 28. September 2012 bis 17. Oktober 2012                                                                  |
| Baugesuchsteller | Braun-Smiriglia Stefan und Linda, Ermatingen                                                             |
| Bauvorhaben      | Dachausbau mit neuen Gauben, Einbau einer Zentralheizungsanlage, neue Erschliessung, Velo-<br>unterstand |
| Baugrundstück    | Liegenschaft Nr. 521, Hauptstrasse 68, Ermatingen                                                        |
| Auflagefrist     | 4. Oktober 2012 bis 23. Oktober 2012                                                                     |
| Baugesuchsteller | Seiler Arthur, 8273 Triboltingen                                                                         |
| Bauvorhaben      | Sanierung Holzlagerschopf                                                                                |
| Baugrundstück    | Liegenschaft Nr. 3151, Hauptstrasse 51, Triboltingen                                                     |
| Auflagefrist     | 4. Oktober 2012 bis 23. Oktober 2012                                                                     |
| Baugesuchsteller | Dübendorfer Marco und Sandra, Ermatingen                                                                 |
| Bauvorhaben      | Neubau EFH                                                                                               |
| Baugrundstück    | Liegenschaft Nr. 350, Riedstrasse 9, Ermatingen                                                          |
| Auflagefrist     | 4. Oktober 2012 bis 23. Oktober 2012                                                                     |

Die Pläne dieser Bauvorhaben liegen bei der Gemeindekanzlei Ermatingen auf. Einsprachen gegen die Bauvorhaben können während der Auflagefrist schriftlich und begründet beim Gemeinderat, 8272 Ermatingen, erhoben werden.

#### Einwohnerkontrolle

Der Einwohnerstand per 30. September 2012 beträgt 2983 Personen.

#### Entsorgungswesen

##### Häckseldienst

Mittwoch, 24. Oktober 2012 und Mittwoch, 7. November 2012

Interessenten an der Häckseltour melden sich spätestens 3 Tage vor der jeweiligen Tour bei der Gemeindekanzlei, Telefon 071 663 30 31. Nicht benötigtes Häckselgut wird durch das Bauamt abtransportiert.

Um Kosten zu sparen, bitten wir die Benützer der Grünmulden, gröbere Äste und Sträucher vermehrt der Häckseltour anzumelden, oder direkt der Kompostieranlage bei der ARA Untersee, in Berlingen, zuzuführen. Öffnungszeiten: Montag bis Samstag durchgehend.

*Altpapiersammlung* (SLRG: Marc Eglauf, Tel. 076 515 88 11)

Samstag, 20. Oktober 2012

Es darf nur Altpapier ohne Plastik, Kehricht, Karton, etc. an den Kehrichtsammelstellen bereitgestellt werden. Die Bündel sind gut zu verschüttern.

#### Aussen-Abstellplatz an der Gartenstrasse zu vermieten

Interessenten können sich beim Leiter Technische Werke, Erich Brunner, Tel. 071 663 30 37 melden.

#### Steuerbezug 2012

Die letzte Rate der Staats- und Gemeindesteuern 2012 wird am 31. Oktober 2012 fällig. Gemäss § 189 Abs. 1 StG werden bei Steuerzahlungen nach Ablauf der Fälligkeit Verzugszinsen erhoben. Steuerpflichtige, denen es aus triftigen Gründen nicht möglich ist, die Zahlungen fristgerecht zu leisten, haben das Recht, beim Steuerkassieramt Ermatingen ein *schriftliches Gesuch* um Fristerstreckung oder Stundung einzureichen.

#### Ablesung Strom-, Wasser- und Gaszähler

Ab dem 1. November 2012 liest ein Mitarbeiter des Abwasserverbandes Untersee die Strom-, Wasser- und Gaszähler sowohl in Ermatingen als auch in Triboltingen ab. Wir bitten die Einwohnerinnen und Einwohner, dem Ableser Zugang zu den Zählern zu gewähren. Waren Sie beim Besuch des Ablesers mehrmals nicht anwesend, wird Ihnen eine Karte im Briefkasten hinterlassen, damit Sie die Zähler selber ablesen können. Für die prompte Erledigung und Rückgabe der Karten danken wir Ihnen.

### Aus dem Gemeinderat

#### Einbürgerungsgesuche für die Gemeindeversammlung vom 26. November 2012

Für die Gemeindeversammlung vom 26. November 2012 sind Einbürgerungsgesuche traktandiert. Diese werden am 17. Oktober 2012, 40 Tage vor der Gemeindeversammlung, im Anschlagkasten der Gemeinde publiziert. Stimmberechtigte, die ein Einbürgerungsgesuch

#### Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung:

|                     |                    |                     |
|---------------------|--------------------|---------------------|
| Montag bis Mittwoch | 8.30 bis 11.30 Uhr | 14.00 bis 17.00 Uhr |
| Donnerstag          | 8.30 bis 11.30 Uhr | 14.00 bis 18.00 Uhr |
| Freitag             | 8.30 bis 15.00 Uhr |                     |

Ausserhalb dieser Öffnungszeiten können telefonisch individuelle Termine vereinbart werden.

Inserate für die 1. November-Ausgabe sind bis Dienstag, 23. Oktober abzugeben.  
Inserate für die 15. November-Ausgabe sind bis Mittwoch, 7. November abzugeben.

ablehnen möchten, haben innert 14 Tagen, d.h. **bis spätestens am 30. Oktober 2012** einen entsprechenden schriftlichen und begründeten Antrag an das Gemeindeammannamt, Postfach 72, 8272 Ermatingen, einzureichen. Solche Anträge werden an den entsprechenden Gesuchsteller zur Stellungnahme weitergeleitet. Dieser kann sich zum Antrag innert 10 Tagen vernehmen lassen. Antrag und Vernehmlassung werden an der Gemeindeversammlung den anwesenden Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern zur Kenntnis gebracht. In diesem Fall findet an der Gemeindeversammlung wie bisher eine geheime Abstimmung über das entsprechende Einbürgerungsgesuch statt.

**Geht bis zum 30. Oktober 2012 kein schriftlicher Antrag ein, wird an der Gemeindeversammlung über das Einbürgerungsgesuch nicht mehr abgestimmt und die Einbürgerung gilt als genehmigt.**

Auf der Traktandenliste zur Gemeindeversammlung vom 26. November 2012 sind fünf Einbürgerungsgesuche vermerkt, welche die nachstehenden Personen betreffen:

**Mohn Dirk**, geboren am 6. November 1983, nicht verheiratet, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft an der Immenstallstrasse 6, Ermatingen

**Schmid Oliver Emil**, geboren am 1. Juni 1962, dessen Ehefrau

**Mohn Schmid Wiete**, geboren am 11. Dezember 1960 und deren gemeinsamen Sohn

**Schmid Ruben**, geboren am 24. Oktober 2000, alle deutsche Staatsangehörige, wohnhaft an der Immenstallstrasse 6, Ermatingen

**Quentmeier Lea**, geboren am 23. Juni 1992, nicht verheiratet, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft an der Fruthwilerstrasse 45, Ermatingen

**Navilnikova Aleksandra**, geboren am 24. Mai 1993, nicht verheiratet, russische Staatsangehörige, wohnhaft an der Rebenstrasse 4, Ermatingen

Die detaillierten Angaben zu den fünf Einbürgerungsgesuchen sind im Anschlagkasten der Gemeinde publiziert.

### Baubewilligungen

Pfister Schiess Tropeano & Partner Architekten AG, Zürich, Abbrüche und Neubau von 4 Mehrfamilienhäusern und Unterniveaugarage auf Liegenschaften Nr. 739, 740, 741 und 405, Hauptstrasse 43, 47, Ermatingen, Abschreibung des Baugesuches zufolge Rückzug durch die Bauherrschaft, Abschreibung der Einsprachen

Pfister Schiess Tropeano & Partner Architekten AG, Zürich, Gesamtinstandsetzung, Umbau, Erweiterung 3 historische Bauten + Neubau Haus E + Abbruch auf Liegenschaften Nr. 406, 407 und 408, Hauptstrasse 55, 57 und 59, Ermatingen, Abschreibung des Baugesuches zufolge Rückzug durch die Bauherrschaft, Abschreibung der Einsprachen

ADT Innova Generalunternehmung AG, Zug, Abbruch bestehendes Einfamilienhaus auf Liegenschaft Nr. 822, Salensteinerstrasse 10, Ermatingen.

### Gemeinsames Alterskonzept mit der Gemeinde Salenstein – Aufruf an alle Einwohnerinnen und Einwohner von Ermatingen und Salenstein

Der Gemeinderat hat beschlossen, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Salenstein, nächstes Jahr ein gemeinsames Alterskonzept zu erarbeiten. Dieses Konzept definiert Zielsetzungen und Massnahmen, die in beiden Gemeinden realisiert werden können. Die Umsetzung dieser Massnahmen soll es Seniorinnen und Senioren ermöglichen, auch im hohen Alter bei entsprechender Gesundheit noch in ihren vertrauten Dörfern leben zu können.

Zur Konzepterarbeitung ist eine gemeinsame Arbeitsgruppe gebildet worden. Diese wird dazu auch Fachleute für die verschiedenen Fragen,

die gelöst werden sollen, beiziehen. Die Kerngruppe besteht aus folgenden Mitgliedern:

- Martin Stuber, Gemeindeammann, Ermatingen, Vorsitz
- Barbara Dössegger, Gemeinderätin RS Soziales, Ermatingen
- Thomas Ribi, Gemeinderat RS Gesundheit, Ermatingen
- Roland Streit, Gemeindeammann, Salenstein
- Hanspeter Müller, Gemeinderat RS Soziales und Gesundheit, Salenstein

In einem ersten Schritt wird im ganzen Gebiet der Ist-Zustand erhoben. Dazu werden sämtliche Dienstleistungen, die heute in Ermatingen und Salenstein zu Gunsten der Seniorinnen und Senioren erbracht werden, erfasst. In diesem Zusammenhang sind wir auf Ihre Mithilfe angewiesen.

**Sämtliche Privatpersonen, Vereine, Institutionen, die heute auf dem Gemeindegebiet von Ermatingen und/oder Salenstein Dienstleistungen des täglichen Lebens zu Gunsten von Seniorinnen und Senioren erbringen (Medizinische Versorgung, Spitex, Mahlzeitendienst, Einkaufsdienst, Rasen mähen etc.) oder Personen, die sich vorstellen könnten, solche Dienste in Zukunft anzubieten, werden gebeten, sich bis 30. November 2012 beim Gemeindeammannamt Ermatingen, Postfach 72, 8272 Ermatingen (Tel. 071 663 30 30), oder beim Gemeindeammannamt, Eugensbergstr. 2, 8268 Salenstein (Tel. 071 664 23 23) zu melden und ihre Dienstleistung bekanntzugeben.** Aufgrund der Meldungen kann die Arbeitsgruppe den Ist-Zustand ermitteln und bereits mögliche zukünftige Angebote als Massnahmen ins Konzept aufnehmen. Für allfällige Fragen stehen sämtliche Mitglieder der Kerngruppe gerne zur Verfügung.

## Aus der Schule geplaudert

### SEKUNDARSCHULGEMEINDE ERMATINGEN



Unsere Lehrer und Schüler sind gut ins neue Schuljahr gestartet. Bei perfekten äusseren Bedingungen haben wir mit der ganzen Schule die Seeüberquerung durchgeführt und konnten damit für unsere Schüler ein erstes Zeichen in Richtung Leistungsbereitschaft und Selbstüberwindung setzen. Natürlich war der Anlass auch ein tolles Gemeinschaftserlebnis, was auch die Bilder auf unsere Homepage eindrücklich zeigen.

Am Elternabend der Erstklässler sowie dem Berufswahl-Informationabend der Zweitklässler durften wir zahlreiche Väter und Mütter begrüßen. Wir schätzen diesen persönlichen Kontakt und freuen uns über das grosse Interesse an unserer Arbeit.

### Berufswahl an unserer Schule

Die Schülerinnen und Schüler setzen sich ab der zweiten Klasse im Berufskundeunterricht intensiv mit der Berufswahl auseinander und lernen dabei ihre eigenen Stärken und Schwächen bezogen auf die Berufsprofile kennen. Es stellen sich folgende zentrale Fragen: Welche Fähigkeiten bringe ich mit, was liegt mir und welche Berufsfelder passen zu mir?

Wir wollen unseren Schülern einen möglichst umfangreichen Einblick in die Berufswelt bieten. Zu diesem Zweck besuchen unsere Zweitklässler jährlich die Berufsmesse in Weinfelden und erhalten dort einen umfangreichen Einblick in mögliche Lehrberufe. Eine persönliche Beratung bietet das Berufsinformationszentrum (BIZ) in Kreuzlingen. Wir besuchen das BIZ gemeinsam mit unseren Zweitklässlern um einen ersten Kontakt herzustellen.

Berufsluft schnuppern können unsere G-Schüler während drei betreuten Schnupperlehrwochen. Den E-Schülern stehen neben dem Berufsschnuppertag eine gemeinsame Schnupperlehrwoche, sowie zusätzlich zehn individuell einsetzbare Tage zum «Schnuppern» zu Verfügung. Natürlich begrüßen wir es, wenn unsere Schüler auch einen Teil ihrer Ferien für die Schnupperlehren nutzen.

Ein wichtiger zusätzlicher Teil beinhaltet das Erstellen von Bewerbungsvorlagen und Lebensläufen. Im Rahmen des Berufswahlunterrichts können sich unsere Schüler auch gezielt auf Bewerbungsgespräche vorbereiten.

Unser Team setzt alles daran, mit unseren Schülern eine möglichst umfangreiche Berufswahlvorbereitung durchzuführen. Unser durchdachtes Berufswahlkonzept hat sich auch in diesem Jahr wieder sehr gut bewährt. Wir konnten allen austretenden Schülern eine Anschlusslösung ermöglichen.

#### Berufswahl der austretenden Schüler 11/12

Apparatebauer, Austauschjahr, Bekleidungsgestalterin, Brückenangebot mit Praktikum Pflegeheim, Coiffeuse, Dachdecker, Detailhandelsfachfrau Gärtnerei, Fachfrau Gesundheit, Fachmann Betriebsunterhalt, FMS, Forstwart, Gestalter Werbetechnik, Gestalterischer Vorkurs (2), Gymnasium D, HMS, Kauffrau Profil E (2), Köchin, Maurer, Mediamatikerin, Multimediaelektriker, PMS (2), Polymechaniker, weiterführende Schule, Zeichner, Zimmermann.

Zehn Schülerinnen und Schüler aus der E2 haben ihre Schulzeit an der Kantonsschule Kreuzlingen begonnen.

#### Nächste Termine und Anlässe:

- 29.10. Kreuzlinger Jahrmarkt Montagnachmittag schulfrei
- 31.10. Primarschule Ermatingen: Vortrag «Mobbing ist kein Kinderspiel», Singsaal
- KW 45 Schnupperlehre G2
- 07.11. Informationsabend für Eltern 6. Klassen
- 08.11. Zukunftstag E2
- 14.11. Budget-Schulgemeindeversammlung

Wir wünschen Ihnen einen schönen Herbst und grüssen Sie freundlich

Ewa Zwick  
Schulleiterin SeE

Beni Lenzin  
Klassenlehrer G1

[www.sekermatingen.ch](http://www.sekermatingen.ch)

#### Gemeinde- und Schulbibliothek



Während den Herbstferien 15.10. – 21.10. ist die Bibliothek wie folgt geöffnet:

16.10. Dienstag 18.00 – 20.00 Uhr  
20.10. Samstag 09.30 – 11.30 Uhr

Ab 22.10. gelten wieder die regulären Öffnungszeiten

#### Voranzeige

Reservieren Sie sich den 7. November für den Bücherabend mit vielen Neuerscheinungen

**teenie-volleyball**  
jeden donnerstag ab 17:30 - 19:00 uhr  
turnhalle ermatingen

**fun auf volleyball?**  
an alle teenager die freude am ballsport haben.  
start: 25. oktober 2012  
zeit: 17:30 bis 19:00  
ort: turnhalle ermatingen  
alter: 11 - 18 jahre  
nimm deine freunde mit und hab spass!  
versicherung ist sache der teilnehmer!

weitere infos bei:  
karin stauffer  
071 664 32 42

stephan loosli  
071 660 06 28

primaErma

## «Mobbing ist kein Kinderspiel»

Referat und anschliessende Diskussionsrunde

Datum: 31. Oktober 2012  
Ort: Singsaal des Primarschulhauses Ermatingen  
Zeit: 19.30 – ca. 21.30 Uhr

Hauptleitung:  
Monika Brechbühler, dipl. Psychologin FH, Fachfrau für Gesundheitsförderung

Moderatorinnen:  
Regula Ferro-Hertenstein, Kathrin Gubler

Zielpublikum:  
Alle Interessierten und im Speziellen Eltern mit Kindern ab 3 Jahren.

Eintritt frei:  
Kosten werden von der Beratungsstelle «Perspektive TG» übernommen.

Perspektive Thurgau

Femmes TISCHE



# See garten

**BEIZ MIT REIZ**

Luzia & Myrtha Graf

Liebe Gäste

Wir haben Betriebsferien vom  
28. Oktober bis 26. November 2012.

Danke für Ihre Treue!

Untere Seestrasse 39 - 8272 Ermatingen - 071 660 06 21  
RT Sonntag & Montag

## Inserate

für die 1. November-Ausgabe  
sind bis

**Dienstag, 23. Oktober,**  
abzugeben

# vinorama MUSEUM ERMATINGEN

Donnerstag, 25. Oktober 2012  
20 Uhr im Gewölbekeller „Phönix“

## Film ab: Ad. Dietrich, Maler

Dokumentarfilm von F. Kappeler.  
Der Filmemacher ist anwesend und  
erzählt von seiner Arbeit.  
Eintritt frei - Kollekte

Vorschau:  
Donnerstag, 29. Nov. 2012, 20 Uhr

## Thomas Hürlimann liest

Der bekannte St.Galler Literat stellt  
sein Wirken und Werk vor.

## GUTSCHEIN

Für eine kostenlose & professionelle Bewertung Ihrer Immobilie



Fordern Sie Ihre Offerte an! 071 671 24 54 [erakreuzlingen.ch](http://erakreuzlingen.ch)

## Zu verkaufen

### Pneulader Kramer SL312

Jg. 1990 mit ca. 5100 Betriebsstunden

Zubehör: • Klappschaufel 4 in 1  
• Palettengabel

Das Fahrzeug kann nach telefonischer Voranmeldung  
(Herr E. Brunner 071 663 30 37) im Bauamt Ermatingen  
besichtigt werden.

Der Verkauf erfolgt an den Meistbietenden.

Die Angebote sind schriftlich bis am 30. Oktober 2012  
einzureichen an:

Gemeinde Ermatingen, Techn. Gemeindebetriebe  
Hauptstrasse 88, 8272 Ermatingen

## Vereinsgeschehen Ermatingen, Oktober 2012

|     |                                  |                                    |                           |
|-----|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| 20. | Schützengesellschaft             | Training Untersee + Andwil         | 13.30–16.00               |
| 20. | Feuerwehr                        | Atemschutzübung                    |                           |
| 22. | Feuerwehr                        | Fahrschule                         |                           |
| 25. | Vinorama Museum                  | Film ab: Kinoabend                 | Keller Vinorama 20.00     |
| 27. | Buuremarkt                       | Landi Ermatingen                   | 8.30–12.30                |
| 27. | Schützengesellschaft             | Unterseeschiessen                  | Sonterswil sep. Einladung |
| 31. | Frauenvereine                    | Kochkurs                           | Arenenberg 18.30–22.00    |
| 31. | Spielnachmittag und Stöckli-Club | Fortsetzung der Reihe: Nachtfalter | Spatzenhof 14.00          |

## November

|    |                       |                             |                              |
|----|-----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 1. | Frauenvereine         | Frauenfrühstück mit Vortrag | Kath. Pfarreisaal 9.00–11.00 |
| 1. | Landfrauen-Kommission | Pausenmilchtag              | Primar- und Sekundarschule   |
| 3. | Schützengesellschaft  | Training Gangfischschiessen | 13.30–15.00                  |

## RESTAURANT KRONE

CH-8272 ERMATINGEN · Telefon 071 664 17 44

### ★★★ METZGETE ★★★

Mittwoch, 24. Oktober  
Donnerstag, 25. Oktober  
Freitag, 26. Oktober  
von 11.00 bis 23.00 Uhr



Gerne nehmen wir Ihre Reservation entgegen.

### Vor oder nach der Metzgete...

## René's KRONE-BAR

René Baumann

Untere Seestrasse 3 · CH-8272 Ermatingen  
Telefon 071 660 05 63 · Mobile 079 402 03 64  
E-Mail [rbgb.ermatingen@bluewin.ch](mailto:rbgb.ermatingen@bluewin.ch)

### Frauenfrühstück

«Wenn das Leben grosse Fragen stellt» unter diesem Titel hält **Frau Karin Kaspers-Elekes**, Pfarrerin und Dipl.-Päd. das Referat am diesjährigen Frauenfrühstück. Oft ist es schwierig Worte zu finden, wenn Kinder dem Tod begegnen. Der Morgen soll helfen, in schwierigen Situationen Worte zu finden und will Impulse und Anregungen geben mit den Kindern über das Thema Tod und Sterben nachzudenken.

Zum Frauenfrühstück am 1. November um 9.00 bis ca. 11.15 Uhr im katholischen Pfarreisaal sind alle Frauen eingeladen, die Kinder, Grosskinder, Göttikinder, Nachbarkinder usw. im Leben begleiten und Zeit mit ihnen verbringen. Es wird ein Kinderhütendienst angeboten.



### JASSABEND

Freitag, den 26. Oktober 2012  
20:00 Uhr

in Meiers Mostbaizli, Eggishof, Fruthwilen

*Zu Gunsten des  
Plusports,  
Behindertensport Thurgau*

*Organisator:  
Turnverein Salenstein*

## Die Revolution in der Herstellung neuer Gleitsichtgläser

**VARILUX** series

**voelker** optik

hauptstrasse 95 8272 ermatingen tel 052 770 21 01  
[www.voelker.ch](http://www.voelker.ch) [w.voelker@swissonline.ch](mailto:w.voelker@swissonline.ch)

*e'ifach guet!*

## Ermatinger Buuremarkt

**Letzter Markt in diesem Jahr!**

Bier brauen – mit dem BioHof Mausacker  
Spass beim «Mostkrug-Schieben» – viele Preise!  
«Akkordeon- und Gitarren-Orchester Altnau» ab 11.30 Uhr  
**Als Gäste dabei:**  
Frisch vom BioHof Mausacker – Most, Bier und Essig  
Gsell – Feine geräucherte Spezialitäten

**Samstag, 27. Oktober**  
**8.30 – 12.30 Uhr**  
bei der Landi Ermatingen

Mittagessen am  
Buuremarkt – Beizli  
geöffnet bis 15 Uhr!  
Feiner Gulasch-Eintopf,  
Würste vom Grill,  
Raclette

**RAIFFEISEN**  
RAIFFEISENBANK TÄGERWILEN

GENOSSENSCHAFT  
**SPATZENHOF**

8272 ERMATINGEN

Wir vermieten nach Vereinbarung

Grosse

**1½-Zimmer-Wohnung**

Dachgeschoss

Lift, Balkon, Parkettboden

Auskunft erteilt: Elisabeth Bommeli

Tel. 071 664 19 45

Zu vermieten ab 1. Nov. 12  
oder nach Vereinbarung in **Ermatingen**  
an der Fruthwilerstrasse 54

grosszügige

**2½-Zi-Dachwohnung**

**mit Seesicht.** Miete Fr. 995.-/Mt.,  
NK Fr. 150.-, Einzelgarage Fr. 110.-/Mt.  
Sonnige, ruhige Lage.

Tel. 071 664 11 93, 079 632 09 32

**Hansi's  
Zügelteam**



**Umzüge  
Sperrmüllabholservice  
Zügelautovermietung  
Möbellift**



**Hans Rickenbach**

Transporte + Umzüge  
Lochstrasse 20, 8268 Salenstein  
Tel. 071 664 28 09  
www.hansis-zuegelteam.ch  
admin@hansis-zuegelteam.ch



**Kiosk Bahnhof Ermatingen GmbH**

Bahnagentur SBB

Margarete Klees & Team

8272 Ermatingen

Tel. 071 664 18 12 / Fax 071 664 18 07

**OLMA, Worlddidac,  
Swiss Caravan Show, usw.**

Lösen Sie Ihr Railway-Messebillet  
bei uns.

Sie erhalten 10 % Rabatt auf die Anreise  
und bis zu 50 % Rabatt auf den Eintritt.

Wir beraten Sie gerne.

**Vergünstigungen von Abonnements**

Die Gemeinden Ermatingen/Salenstein vergünstigen den Bezug  
von Abos, sofern diese im Bahnhof Ermatingen gelöst werden.

**Salenstein: Kultur- und Vereinsgeschehen Oktober und November 2012**

|         |               |                       |                                                              |                             |
|---------|---------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Mi.     | 24.10.        | Feuerwehr Salenstein  | Atenschutztag C                                              | Weinfelden                  |
| Fr.     | 26.10.        | Dorfverein Fruthwilen | Generalversammlung                                           | Fruthwilen                  |
| Fr.     | 26.10.        | STV Salenstein        | Jassabend                                                    | Meier's Mostbeiz Fruthwilen |
| Sa.     | 27.10.        | Schützenvereine       | 18. Unterseeschiessen                                        | Sonterswil                  |
| Sa.-So. | 27.10.-28.10. | Kulturkommission      | Kunstaussstellung Künstler<br>aus der Region, Festwirtschaft | MZH Salenstein              |
| Sa.     | 03.11.        | Männerchor Salenstein | Männerchorunterhaltung<br>«75 Jahre Männerchor»              | MZH Salenstein              |
| Sa.     | 03.11.        | STV Salenstein        | Papiersammlung                                               |                             |
| So.     | 04.11.        | SSG Salenstein        | 11. Andwiler Käseschiessen                                   | Andwil                      |
| Fr.     | 23.11.        | Feuerwehr Salenstein  | Schlussabend                                                 | Seehotel Schiff             |
| Sa.     | 24.11.        | Kulturkommission      | Adventsmarkt                                                 | MZH Salenstein              |
| Mo.     | 26.11.        | Feuerwehr Salenstein  | Offiziers Rapport                                            | Seehotel Schiff             |
| Fr.     | 30.11.        | Männerchor Salenstein | Jahresschlusscock                                            |                             |

## Mitteilungen aus dem Gemeindehaus Salenstein

### Aus der Kulturkommission

*Salensteiner Kulturtage, 27. & 28. Oktober 2012*

Am letzten Wochenende im Oktober öffnet die Mehrzweckhalle Salenstein die Türen für die Kultur aus der Gegend. Die Kulturkommission Salenstein lädt alle herzlich zu einem vielfältigen Programm für Erwachsene und Kinder ein. Sie werden schauen, staunen, hören, mit Künstlern und Künstlerinnen sprechen, austauschen und sich zwischendurch verpflegen können. Kinder machen mit bei zahlreichen Angeboten wie malen, töpfeln und Specksteinschleifen, am Sonntagnachmittag sind Tanz und Klanginstrumente auf dem Programm.

Die Künstler und Künstlerinnen werden ihre Werke zum Verkauf anbieten, sodass Sie vielleicht mit einem schönen Bild, einer eindrücklichen Skulptur oder Fotografie, einem interessanten Buch für die langen Herbstabende oder einer CD mit berührender Musik nach Hause kehren werden. Ein Anteil am Verkaufspreis fliesst in die Kulturkasse, um dieses und weitere Kulturprojekte zu finanzieren.

### PROGRAMMÜBERSICHT

#### SAMSTAG, 27.10.2012

- 14:00 Türöffnung
- 14:00 – 20:00 Kunstaussstellung
- 15:00 – 19:00 Kinder-Programm: Malen, Töpfeln, Specksteinschleifen
- 15:00 – 16:00 Lesungen: U. Knoblauch, M. Stadlmair
- 16:00 – 17:00 Film «Lebenskünstler», L. Villiger
- 17:00 – 18:00 Podiumsdiskussion mit Künstlern, Moderation A. Schaniel
- 18:00 – 19:00 Lesungen M. Koemeda, K. Rothe
- 20:00 – 21:30 Abendprogramm «Heimat» mit Autorenlesungen, Gesang A. Viaricci und ein Kinderchor unter der Leitung von G. Broziat
- 14:00 – 22:30 Kaffeeestube und kleine Spezialitäten

#### SONNTAG, 28.10.2012

- 11:00 Begrüssung durch R. Streit und E. Zwick, anschliessend Apéro mit musikalischer Begleitung von R. Knöpfel, M. Schicker, A. Viaricci, A. Vogel
- 12:00 – 17:00 Kunstaussstellung
- 12:00 – 15:00 Kinder-Programm: Malen, Töpfeln, Specksteinschleifen
- 12:30 – 13:00 Lesung H. Niederhäuser
- 13:00 – 14:00 Lesungen G. Broziat, C. Gross
- 14:00 – 15:00 Podiumsdiskussion mit Künstlern, Moderation A. Schaniel

- 15:00 – 16:00 Lesungen J. Koemeda, H. Berke
- 15:00 – 16:00 Kinder-Programm: Klangkörper und Tanz, G. Broziat
- 16:30 Rückblick und Dank an Künstler und Helfer, R. Streit, E. Zwick
- 12:00 – 17:00 Kaffeeestube und kleine Spezialitäten

### MITWIRKENDE KÜNSTLER UND AUTOREN

- Malerei Dagmar Egloff, Markus Fehr, Lene Knoblauch, Urs Knoblauch, Ruth-Maria Kubitschek, Christian Lippuner, Michael Prax, Klaus Rothe, Walter Widmer
- Bildhauerei/Skulpturen Sven Berger, Ursula Berke, Anna Erdin, Andreas Lindegger, Klaus Rothe
- Fotografie Henning Hülsmeier, Jasmin Ilg, Dirk Maas, Peter Pfister, Michael Prax, Chris Sigrist, Werner Stalder
- Lichtinstallationen Michael Prax
- Porzellan-Malerei Beatrice Meier
- Autoren Heinz Berke, Gudrun Broziat, Christa Gross, Urs Knoblauch, Jens Koemeda, Margrit Koemeda, Ruth-Maria Kubitschek, Heidi Niederhäuser, Klaus Rothe, Martha Stadlmair
- Gesang, musikalische Umrahmung Reto Knöpfel, Margareth Schicker, Andrea Viaricci, Alexa Vogel

### Neu:

#### Jahresabonnement für das «Phönix Theater», Steckborn

Die Kulturkommission unterstützt das «Phönix Theater» mit einem jährlichen Beitrag, der ein Jahresabonnement für unsere Einwohner enthielt. Für jede Aufführung kann ein vergünstigtes Billett für Fr. 15.- während der Öffnungszeiten am Schalter der Gemeindeverwaltung erworben werden.

#### 75 Jahre des Männerchors Salenstein

Am Samstag, 3. November 2012 wird das Jubiläum des Männerchors, ebenfalls in der Mehrzweckhalle Salenstein, gefeiert. Aus diesem Anlass entstand ein ad hoc Chor unter der Leitung von Margareth Schicker-Looser, welcher den Jubilar musikalisch ehren wird. Der musikalische Teil und das beliebte Männerchor-Theater unter der Regie von Patrick Elsener garantieren einen unvergesslichen Abend.

Öffnungszeiten Gemeindekanzlei

Montag + Dienstag  
Mittwoch  
Donnerstag  
Freitag

8.30 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr  
7.30 bis 12.00 Uhr, nachmittags geschlossen  
8.30 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr  
8.30 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr

